



BOSNIAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
BOSNIAQUE A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
BOSNIO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 14 May 2007 (morning)
Lundi 14 mai 2007 (matin)
Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Napišite komentar na **jedan** od niže navedenih odlomaka:

1. (a)

Ulicom su se iznenada začuli koraci, kiša je stala na prečac. Neko je nešto vukao puteljkom ispred Džerinog kućerka.

Začuli su se glasovi pa onda brbljanje...

5 “To se oni Selimovci svađaju, nalet ih ne bilo, ko da im je pred glavom... Bože ti sačuvaj, sve je jedan drugom psuju mater... Nije na dobro, pa eto ti...”

Zaspao je, potom, nesačekavši da proba Džerinu baklavu. Sanjao je kako hoda, kako se penje preko nekih mostova, kako se vozi barkom po Patničkom polju... Poplavila ga voda i nadošla sve do one pravoslavne crkve na Humcu. Samo joj se zvonik vidi, a na njoj, voda ga istjerala, šćućurio se zec. Neki ljudi galame, psuju, nadvikuju se ko pomahnitali. Pred Zakilovom kafanom
10 u Patnici vidi da sjedi Meša i Halil, piju kahvu i puše škiju. Do njih, za stolom, sjede Radislav i Božo, puše lule i u dimu lelujuju pogledima...

Ne zna koliko je dugo spavao, ali se probudio umorniji nego što je sinoć bio.

Napolju je bio još mrak, pa se pridigao da baci pogled kroz Džerin poluotvoreni prozor. I Katovićani su se počeli polako buditi. Vidio je to po upaljenim vanjskim svjetlima.
15 Bio je bezvoljan, a u ušima mu je odzvanjalo jutro i Bajram koji je došao s njim.

“Bajram mubarak olsun, sine”, začu Džerin glas iza svojih leđa.

“Neka te sreća prati i neka te dragi Allah milosnik pomogne... Spremi se i idi... Idi odmah brdom... Šume se fati, zaobilazi puteve i čavkaričija sela... Pređite u Crnu Goru... Sad će oni u selo, znam to, po mome noćasnjem snu... Ovdje sam ti spakovala malo bajramluka, nek ti se nađe dok budeš putovao... Idi, što dalje odavle, jer oni ti neće oprostiti... Rekli su mi to neki ljudi iz Radena... Povedi ove momke sa sobom, odvedi ih što dalje... Spasi nas od istrebljenja i nedaj da uzalud ginu... Oružje ne pušćajte iz ruka bacite ga kad budete na sigurnom, kad prođete Nikšić... Nemoj da vas prevare... Idi, sine, sreća vas pratila... Ovdje nema života ni sreće... Čim prijeđete granicu, sve je manje prokletih čavkaričijih nemani.
25 Oni izvan ovih prostora nisu ni približno krvoločni kao ovi domaći, mada vam ni oni nisu prijatelji. Ovdje će uskoro biti prazne ulice, sela će biti zatvorena i spaljeni će biti svi muslimanski tragovi na ovim prostorima. Ne smiješ dozvoliti da te u Katovićima uhvati noć. Penji se u brda jer će od sutra ovdje sve biti zatvoreno i nijemo. Nestaće sve naše raskoši i neće ostati ni traga muslimanskoj civilizaciji u Katovićima... Hajde, koračaj brzo, trči prema slobodi... Koja je izvan Katovića.
30 Za naš narod ovdje nema života, i ova zemlja na kojoj smo se rodili i koja nas je gojila, biće jalova za sve...

Tahir Pervan: Zulum, Behar, Sarajevo (1994)

- S kakvim je uspjehom prikazana osnovna situacija u ovom odlomku?
- Kako se epizoda sna uklapa u tu osnovnu situaciju?
- U čemu leži pravi smisao Džerinih savjeta?
- Kakva je vaša reakcija na ovaj odlomak?

1. (b)

STARA RAJA

Grad čine njegovi
građani, u sarajevskom
slučaju raja.

5 Po njihovom pogledu
osmijehu i rukovanju
znaš koliko je sati.

Oči im prazne kao u
spomenika, dlanovi
hladni, osmijeh podrugljiv.

10 Grad je izgleda preživio
ali prijateljstva nisu
povratnici nisu dobrodošli.

15 Niti se oni trse da zasluže
povratak, niti grad zaslužuje
da se u njega vraća.

Ali biće dobre sarajevske raje
uvijek, ako ni radi čega drugog
ono ublehe radi.

Miroslav Jančić, *Izbjegličke pjesme u Dome prokleti dome,*
Hearing Eye in cooperation with BRICKS, London (2005)

- Šta je autor htio postići naslovom ove pjesme?
 - Kako je prikazan odnos između “stare raje” i autora?
 - Recite nešto o jeziku ove pjesme.
 - Kako ste vi reagirali na ovu pjesmu?
-